

本署檔號
OUR REF: (10) Ax(14) to EP 2/ N4/ G/ 34 Pt.14
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO.: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL:
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

24 February 2016

Director of Environmental Protection
Environmental Protection Department

Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap. 499
Application for Variation of an Environmental Permit
Project Title: Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38
(Application No.: VEP-494/2016)

I refer to your above application received on 2 February 2016 for variation of an environmental permit under Section 13(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 13(5) of the EIA Ordinance, we have amended the Environmental Permit (No. EP-226/2005/C). I attach the Environmental Permit as amended (No. EP-226/2005/D) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the amended Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Johnson Wong at 2835 1107.

Yours sincerely,

(Terence Tsang)

Ag. Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.
c.c. S(RW)1

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTIONS 10 & 13
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 及 13 條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) granted the Environmental Permit (No. EP-226/2005) to the DIRECTOR OF ENVIRONMENTAL PROTECTION (hereinafter referred to as the "Permit Holder") on 9 September 2005. Pursuant to Section 13 of the EIAO, the Director amends the Environmental Permit (No. EP-226/2005/C) based on the Application No. VEP-494/2016. The amendments described below are incorporated into this Environmental Permit (No. EP-226/2005/D). This Environmental Permit as amended is for the construction and operation of the designated project described in Part B of this Permit subject to the conditions specified in and attached to Part C of this Permit.

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長(署長)於 2005 年 9 月 9 日將環境許可證 (編號 EP-226/2005) 批予環境保護署署長(下稱“許可證持有人”)。根據環評條例第 13 條的規定，署長因應更改環境許可證的申請編號 VEP-494/2016 修訂環境許可證 (編號 EP-226/2005/C)。以下修訂已包含在本環境許可證內(編號 EP-226/2005/D)。本經修訂的環境許可證作為建造及營辦本許可證 B 部所說明的指定工程項目，但須遵守本許可證 C 部所列明及附載的條件。

The issue of this amended Environmental Permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

本經修訂的環境許可證是依據下列文件、批准或許可而簽發：

Application No. 申請書編號	VEP-494/2016
Documents in the Register: 登記冊上的文件：	(1) Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38: Environmental Impact Assessment (EIA) Report, Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual and Executive Summary (Register No.: AEIAR-086/2005) [Hereinafter referred to as the "EIA Report"] (1) 於屯門 38 區發展環保園：環境影響評估報告、環境監察及審核手冊及行政摘要 (登記冊編號：AEIAR-086/2005) [下稱“環評報告”]



<p>Application No. 申請書編號</p>	<p>VEP-494/2016</p>
<p>Documents in the Register: 登記冊上的文件：</p>	<p>(2) The Director's letter of approval of the EIA Report dated 29 June 2005 (Reference: (31) in Ax(14) to EP2/N4/G/34 III) (2) 署長於 2005 年 6 月 29 日發出批准環評報告的信件(檔案編號：(31) in Ax(14) to EP2/N4/G/34 III)</p> <p>(3) Application for Environmental Permit submitted by the Permit Holder on 11 August 2005 (Application No. AEP-226/2005) (3) 許可證持有人於 2005 年 8 月 11 日提交的環境許可證申請(申請書編號：AEP-226/2005)</p> <p>(4) Environmental Permit (Permit No. EP-226/2005) issued on 9 September 2005 (4) 於 2005 年 9 月 9 日發出的環境許可證(許可證編號：EP-226/2005)</p> <p>(5) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 1 August 2006 (Application No. VEP-221/2006) (5) 許可證持有人於 2006 年 8 月 1 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件(申請書編號：VEP-221/2006)</p> <p>(6) Environmental Permit (Permit No. EP-226/2005/A) issued on 28 August 2006 (6) 於 2006 年 8 月 28 日發出的環境許可證(許可證編號：EP-226/2005/A)</p> <p>(7) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 23 May 2013 (Application No. VEP-405/2013) (7) 許可證持有人於 2013 年 5 月 23 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件(申請書編號：VEP-405/2013)</p> <p>(8) Environmental Permit (Permit No. EP-226/2005/B) issued on 21 June 2013 (8) 於 2013 年 6 月 21 日發出的環境許可證(許可證編號：EP-226/2005/B)</p> <p>(9) Application for Variation of an Environmental Permit including all attachments submitted by the Permit Holder on 8 July 2013 (Application No. VEP-408/2013) (9) 許可證持有人於 2013 年 7 月 8 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件(申請書編號：VEP-408/2013)</p> <p>(10) Environmental Permit (Permit No. EP-226/2005/C) issued on 5 August 2013 (10) 於 2013 年 8 月 5 日發出的環境許可證(許可證編號：EP-226/2005/C)</p> <p>(11) Application for Variation of an Environmental Permit</p>



Application No. 申請書編號	VEP-494/2016
	including all attachments submitted by the Permit Holder on 2 February 2016 (Application No. VEP-494/2016) (11) 許可證持有人於 2016 年 2 月 2 日提交的更改環境許可證申請包括所有附件 (申請書編號: VEP-494/2016)

Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
VEP-221/2006	1 August 2006 2006 年 8 月 1 日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Condition 3.7 in Part C of the Environmental Permit No. EP-226/2005 - 更改環境許可證編號 EP-226/2005 C 部的第 3.7 項條件 - Vary Figure 3 of the Environmental Permit No. EP-226/2005 - 更改環境許可證編號 EP-226/2005 的圖 3 	28 August 2006 2006 年 8 月 28 日
VEP-405/2013	23 May 2013 2013 年 5 月 23 日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Annex A in Part C of the Environmental Permit No. EP-226/2005/A - 更改環境許可證編號 EP-226/2005/A C 部及附件 A - Add Condition 4.15, Annex C and Figure 5 in Part C of the Environmental Permit No. EP-226/2005/A (for a plant collecting spent battery for lead recovery) - 在環境許可證編號 EP-226/2005/A C 部加入第 4.15 項條件, 附件 C 及圖 5 (適用於收集廢電池以回收鉛的廠房) 	21 June 2013 2013 年 6 月 21 日
VEP-408/2013	8 July 2013 2013 年 7 月 8 日	<ul style="list-style-type: none"> - Add Condition 4.16, Annex D, E and Figure 6 in Part C of the Environmental Permit No. EP-226/2005/B (for a plant 	5 August 2013 2013 年 8 月 5 日



Application No. 申請書編號	Date of Application 申請日期	List of Amendments Incorporated into this Environmental Permit 已包含在本環境許可證內的修訂項目	Date of Amendment 修訂日期
		collecting Waste Electrical and Electronic Equipment) 在環境許可證編號 EP-226/2005/B C 部加入第 4.16 項條件,附件 D,E 及圖 6 (適用於收集廢電器電子產品的廠房)	
VEP-494/2016	2 February 2016 2016 年 2 月 2 日	<ul style="list-style-type: none"> - Vary Annex C of Environmental Permit No. EP-226/2005/C, Item i c), d), g), h), j), l), m), n), p) and q) 更改環境許可證編號 EP-226/2005/C 附件 C 條件 i 第 c), d), g), h), j), l), m), n), p)及 q)項 - Delete Annex C of Environmental Permit No. EP-226/2005/C, Item i r) s) and t) 刪除環境許可證編 EP-226/2005/C 附件 C 條件 i 第 r), s)及 t)項 - Vary Figure 5 of Environmental Permit No. EP-226/2005/C 更改環境許可證編號 EP-226/2005/C 的圖 5 	24 February 2016 2016 年 2 月 24 日

24 February 2016
2016 年 2 月 24 日

Date
日期



(Terence Tsang Sai-wing)
Acting Principal Environmental Protection
Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(署理首席環境保護主任曾世榮代行)



PART B (DESCRIPTIONS OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this Environmental Permit (hereinafter referred to as the "Permit"):

下列為本環境許可證(下稱“許可證”)A部所提及的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 [This designated project is hereinafter referred to as "the Project"] 於屯門 38 區發展環保園 [本指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	To construct and operate waste disposal facilities or carry out waste disposal activities for various wastes including chemical and industrial wastes. 為不同的廢物包括化學廢物和工業廢物而建造及營辦廢物處置設施或進行廢物處置活動。
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	Area 38 of Tuen Mun. The location of the Project (Phase I and Phase II) is shown in Figure 1 attached to this Permit. 屯門第 38 區。工程項目(第一期及第二期)的位置載於本許可證夾附的圖 1。
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	Construction and operation of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 for recycling of materials which involves waste disposal facilities or waste disposal activities for various wastes including chemical and industrial wastes. (See Annex E for total annual throughput limits for different material type) 於屯門38區建造及營辦環保園用作物料回收再造,其中會為不同的廢物包括化學廢物和工業廢物設置廢物處置設施或進行廢物處置活動。(請參閱附件E的不同物料種類的每年總生產量的限制)



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C部 (許可證條件)

1. General Conditions
一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person working on the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.
許可證持有人及任何從事工程項目的人士必須符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反環境影響評估條例（「環評條例」）(第 499 章) 的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Waste Disposal Ordinance (Cap. 354), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Noise Control Ordinance (Cap. 400), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466), Occupational Safety and Health Ordinance (Cap.509), Factories and Industrial Undertakings Ordinance (Cap.59) and Dangerous Goods Ordinance (Cap.295). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人須經常確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於空氣污染管制條例 (第 311 章); 廢物處置條例 (第 354 章); 水污染管制條例 (第 358 章); 噪音管制條例 (第 400 章); 海上傾倒物料條例 (第 466 章); 職業安全及健康條例 (第 509 章); 工廠及工業經營條例 (第 59 章)和危險物品條例 (第 295 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提起的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit or the documents referred to in Part A of the Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites/offices covered by this Permit. Any reference to the Permit shall include all documents referred to in the Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件或本許可證 A 部所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地 / 辦事處查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated by the Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the Project



site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about the Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of the Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site(s).

許可證持有人須在工程項目的工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder shall construct and operate the Project in accordance with the project descriptions in Part B of this Permit.

許可證持有人須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and all recommendations described in the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005), the application documents including all attachments (Applications No. AEP-226/2005, VEP-221/2006, VEP-405/2013, VEP-408/2013 and VEP-494/2016), other relevant documents in the Register; and the information or mitigation measures described in this Permit, and mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded or impliedly amended in this Permit.

許可證持有人須確保工程項目的設計、建造及營辦，按照下述資料及措施辦理：環評報告（登記冊編號：AEIAR-086/2005）所說明的資料及各項建議；申請文件包括所有附件（申請書編號：AEP-226/2005、VEP-221/2006、VEP-405/2013、VEP-408/2013 及 VEP-494/2016）；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料或緩解措施；根據本許可證內載的條件須向署長存放或獲署長批准的提交文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或默示修訂。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內（除非署長另行指定），根據署長的意見加以修正並再向署長提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments



by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (Cap. 499). All submissions or any variation of the submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.2 below, before submitting to the Director under the Permit.

署長批准的所有提交文件、署長沒有給予意見的所有存放文件或根據本許可證規定由署長給予意見修正的所有提交文件，均須詮釋為本許可證 C 部說明的許可證條件的一部分。提交文件如有任何修訂，均須獲署長的書面批准，或符合有關許可證條件訂明的規定。如有不符合提交文件的情況，可能違反環評條例 (第 499 章) 的規定。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 及 2.2 項所述由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證的規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions, as required under this Permit, to the public by depositing copies in the EIAO Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any other means as specified by the Director for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾知道，方法是把有關文件複本存放於環評條例登記冊辦事處、署長指定的任何其他地方、署長指定的任何互聯網網站或採取署長指定的任何方法，以供公眾查閱。因此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the EIAO Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 4.0 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環評條例登記冊辦事處 (現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓)。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子版本，均須以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 及便攜式文件格式 (PDF) (第 4.0 或較後版本) 製作，除非另獲署長同意，並須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，以書面方式把建造工程的施工日期通知署長。施工日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include



works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理及預備的工程，或署長同意的其他工程。

2. Submissions or Measures before Commencement of Construction of the Project
工程項目的建造工程展開前須提交的文件或採取的措施
Employment of Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Personnel
聘用環境監察及審核（「環監」）人員

- 2.1 An Environmental Team (ET) shall be established by the Permit Holder no later than one month before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the Independent Environmental Checker (IEC) for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management. The ET and the ET Leader shall be responsible for the implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project. The ET Leader shall keep a contemporaneous log-book of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) and this Permit. The ET Leader shall notify the IEC within one working day of the occurrence of any such instance or circumstance or change of circumstances. The ET Leader's log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) and this Permit or by the Director or his authorized officers. Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with this Condition would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement, or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何聯繫。環境小組須由一名環境小組組長帶領。環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少有 7 年經驗。環境小組及環境小組組長須按工程項目的環監手冊內載的環監規定，執行環監計劃。環境小組組長須保存一本記錄冊，同時記載可能會影響環評報告（登記冊編號：AEIAR-086/2005）的建議及本許可證的符合情況的每宗事件、每種情況或每次情況變化。環境小組組長須在發生任何類似事件、情況或情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。存放環境小組組長的記錄冊的地方，須可供協助督導執行環評報告（登記冊編號：AEIAR-086/2005）的建議及本許可證的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務或未能符合本條件的規定，署長有權以書面要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存同期的記錄，或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更



改。

- 2.2 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than one month before commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management. The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and shall audit the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures, submissions required in the EM&A Manual, and any other submissions required under this Permit. In addition, the IEC shall be responsible for verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions under this Permit. The IEC shall verify the log-book(s) mentioned in Condition 2.1 of this Permit. The IEC shall notify the Director by fax, within one working day of receipt of notification from the ET Leader of each and every occurrence, change of circumstances or non-compliance with the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts from the Project. In the case where the IEC fails to so notify the Director of the same, fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or fails to comply with this Condition, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render the Permit liable to suspension, cancellation or variation. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition.

在工程項目的建造工程展開前，許可證持有人須至少提早 1 個月聘用一名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何聯繫。獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。獨立環境查核人須執行環監手冊所列明的職務，以及審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施、提交環監手冊規定的文件，以及提交本許可證所要求的其他文件。此外，獨立環境查核人須核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據本許可證提交的文件，並須核實本許可證條件第 2.1 項所述的記錄冊。在每次出現事故、情況變化或不符合環評報告（登記冊編號：AEIAR-086/2005）及本許可證的情況，而可能會妨礙工程項目所造成不良環境影響的監察或控制工作時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知後 1 個工作天內以傳真方式通知署長。獨立環境查核人如未能通知署長有關情況、未能執行環監手冊所列明的獨立環境查核人職務或未能符合本條件的規定，署長可以書面要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致許可證遭暫時吊銷、取消或更改。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知。

Management Organization of Main Construction Companies **主要建造公司的管理架構**

- 2.3 The Permit Holder shall, at least one week before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures appointed for the Project. The information, to be submitted, shall include at least an organization chart,



names of responsible persons and their contact details.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前，至少提早 1 個星期把為工程項目聘用的主要建造公司及 / 或任何形式的合營企業的管理架構，以書面通知署長。提交的資料須至少包括一份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

3. Measures during Construction of the Project

工程項目建造期間須採取的措施

Measures to Mitigate Water Quality Impact

水質影響緩解措施

- 3.1 To minimize the site runoff, catchpits and perimeter channels shall be constructed in advance of site formation works and earthworks.
為減少工地徑流，在進行工地平整工程及土木工事之前，須先行建造截水井及周邊水道。
- 3.2 To minimize the site runoff, open stockpiles of construction materials on site shall be covered with tarpaulin or similar fabric during rainstorms.
為減少工地徑流，在暴雨期間，工地內露天堆存的建築材料須用帆布或同類物料覆蓋。
- 3.3 To mitigate the water quality impact, portable chemical toilets shall be provided during construction of the Project.
為緩解對水質造成的影響，在工程項目的建造工程期間，須提供使用化學劑清理的流動廁所。
- 3.4 To mitigate the water quality impact, discharges of surface runoff into foul sewers shall not be allowed.
為緩解對水質造成的影響，不得把地面徑流排入污水渠。
- 3.5 To mitigate the water quality impact, temporary access roads shall be surfaced with hard core such as crushed stone or gravel.
為緩解對水質造成的影響，臨時通路須以硬填料如碎石或砂礫鋪面。

Measures to Manage Construction and Demolition Waste Impact

拆建廢料影響管理措施

- 3.6 To manage the construction and demolition (C&D) waste impact, C&D materials arising from the Project shall be reused in the Project site. No such surplus C&D materials shall be disposed of anywhere except the public filling facilities and the West New Territories (WENT) Landfill or other location(s) as agreed by the Director.
為管理拆建廢料造成的影響，因工程項目產生的拆建物料須在工程項目的工地上循環再用。除公眾填土設施及新界西堆填區或署長同意的其他地點外，剩餘的拆建物料不得在任何其他地方棄置。

Measures to Mitigate Landfill Gas Hazard

堆填區氣體風險緩解措施

- 3.7 To mitigate the landfill gas hazard, all buildings and enclosed structures, including



temporary offices, temporary stores and the Administration Building, within the 250m consultation zone of the Siu Lang Shui Landfill (Figure 2) shall be provided with the following measure(s):

- (i) building shall be raised clear of the ground with a clear separation distance (as measured from the highest point on the ground surface to the underside of the lowest floor joist) of at least 500mm; or
- (ii) a low-gas permeability membrane shall be applied to the surface of any wall or floor slab that rest on or is below ground. A gravel-fill vent system shall be provided such that passive venting is achieved around the perimeter of the structure. In addition, other building materials, such as dense well-compacted concrete or steel shuttering which provide a measure of resistance to gas permeation, shall be used to achieve gas protection.

為緩解堆填區氣體風險，在小冷水堆填區 250 米諮詢區 (圖 2) 內的所有建築物及密封構築物，包括臨時辦公室、臨時倉庫及行政大樓須實施下述措施：

- (i) 建築物須加高至距離地面至少 500 毫米 (由地面最高點計至最低地板托樑的底面)；或
- (ii) 在任何牆壁或地面上或下的地台鋪上低氣體滲透度薄膜。須提供一個以砂礫充填的通風系統，讓被動式排氣可於構築物的外圍完成。此外，須採用可提供抗氣體滲漏措施的其他建築物料，如緊密完整壓實混凝土或鋼圍板，以達致氣體防護的效果。

Measures to Mitigate Landscape and Visual Impacts **景觀美化及視覺影響緩解措施**

- 3.8 To mitigate the landscape and visual impacts arising from the Project, landscape and visual mitigation measures shall be implemented in accordance with Figure 3 attached to this Permit.

為緩解工程項目引致的景觀美化及視覺影響，須按照本許可證圖 3 執行景觀美化及視覺影響緩解措施。

4. Measures during Operation of the Project **工程項目營辦期間須採取的措施**

Measures to Mitigate Environmental Impacts **環境影響緩解措施**

- 4.1 To review the environmental impacts, a Process Review/Design Audit shall be carried out as described in Condition 5.2.

為檢討對環境造成的影響，須按照條件第 5.2 項所說明，進行工序檢討 / 設計審核。

Measures to Mitigate Air Quality Impact **空氣質素影響緩解措施**

- 4.2 To mitigate the air quality impact, chimney(s) shall be designed and operated in accordance with the parameters, including stack height, stack diameter, efflux velocity, exit temperature and maximum permissible pollutant emission rate, as described in Annex A attached to this Permit.



為緩解對空氣質素造成的影響，須按照本許可證附件 A 所說明的參數，包括煙囪高度、煙囪直徑、廢氣排出的速度、廢氣排出時的溫度及最高許可污染物排放率，設計並營辦煙囪。

- 4.3 To minimize the air quality impact, no chimney shall be installed within the “chimney restricted area” as shown in Figure 4 attached to this Permit.
為減少對空氣質素造成的影響，不得在本許可證圖 4 所示「煙囪管制區」內裝設煙囪。
- 4.4 To minimize the air quality impact, no chimney emissions associated with the operation of the Project shall be allowed between 19:00 and 07:00 hours daily.
為減少對空氣質素造成的影響，每晚七時至翌晨七時之間，煙囪不得排放與營辦工程項目相關的廢氣。
- 4.5 To minimize the air quality impact, the following recycling processes as screened-out in the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) shall not be allowed for the Project:
- (i) inedible rendering of organic food waste;
 - (ii) melting of ferrous metal;
 - (iii) demagging process (reduction of magnesium) from secondary aluminum recovery; and
 - (iv) chlorine bleaching process for paper and wood.
- 為減少對空氣質素造成的影響，不得為工程項目進行環評報告（登記冊編號：AEIAR-086/2005）篩去的下述循環再造工序：
- (i) 有機食物渣滓的非食用提煉工序；
 - (ii) 含鐵金屬的熔化工序；
 - (iii) 回收再生鋁的除鎂（消滅鎂）過程；以及
 - (iv) 紙張及木材的氯漂白程序。
- 4.6 To mitigate the air quality impact, locations of fresh air intakes within the Project site shall be restricted to or below 22.5mPD.
為緩解對空氣質素造成的影響，工程項目的工地內鮮風入口的位置須限於主水平基準以上 22.5 米或以下的地方。
- 4.7 To minimize the emission of sulphur dioxide from fuel combustion, only ultra-low sulphur diesel (diesel with 0.005% sulphur content by weight) or other cleaner fuel(s) as agreed by the Director shall be used for all activities requiring liquid fuel during operation of the Project.
為減少燃料燃燒過程所排放的二氧化硫，在營辦工程項目期間，只可使用超低含硫量柴油（按重量計含 0.005% 硫的柴油）或署長同意的其他較低污染燃料，進行需要液體燃料的各項活動。

Measures to Mitigate Hazard to life Impact
生命危害緩解措施

- 4.8 To minimize the hazard to life impact, no chlorine shall be stored or transported within the Project site during operation of the Project.
為減少對生命造成危害，在營辦工程項目期間，不得在工程項目的工地內貯存



或運送氯。

- 4.9 To mitigate the hazard to life impact, dangerous goods supporting combustion including oxygen, acetylene, hydrogen peroxide, rubber tyres and diesel shall not be stored or located within 10m from the boundary of the Project site.
為緩解對生命造成危害，在工程項目的工地界線起計 10 米範圍內，不得貯存或放置有助燃燒的危險品，包括氧、乙炔、過氧化氫、橡膠輪胎及柴油。
- 4.10 To mitigate the hazard to life impact, heights of buildings along the western boundary of the Project site shall be limited, if any person works at the elevated levels of the buildings, as indicated in Annex B attached to this Permit.
為緩解對生命造成危害，如任何人士在沿工程項目工地西面界線的建築物高層工作，建築物的高度須按照本許可證附件 B 所示受到限制。

Measures to Prevent Land Contamination
土地污染預防措施

- 4.11 To prevent the land contamination, any areas within the Project site for recycling activities and chemical storage shall be paved with concrete.
為預防土地受到污染，工程項目的工地內任何進行循環再造活動及貯存化學品的地方，均須鋪以混凝土。
- 4.12 To prevent the land contamination, all fuel tanks and chemical storage areas shall be sited on sealed areas within bunds of a capacity at least equal to 110% of the storage capacity of the largest tank.
為預防土地受到污染，所有燃料缸及化學品貯存區須設於封閉區的堤壘內，堤壘的承載能力須至少相等於最大燃料缸貯存量的 110%。

Measures to Mitigate Landfill Gas Hazard
堆填區氣體風險緩解措施

- 4.13 To mitigate the landfill gas hazard, landfill gas hazard mitigation measure as described in Condition 3.7 shall be implemented during operation of the Project.
為緩解堆填區氣體風險，在營辦工程項目期間，須執行條件第 3.7 項所說明的緩解措施。

Maintenance of Landscape and Visual Measures
持續執行景觀美化及視覺影響緩解措施

- 4.14 To mitigate the landscape and visual impacts, all landscape and visual mitigation measures as described in Condition 3.8 shall be properly maintained during operation of the Project.
為緩解景觀美化及視覺影響，在營辦工程項目期間，須妥善並持續執行條件第 3.8 項所說明的所有景觀美化及視覺影響緩解措施。

Measures for the Plant Collecting Spent Battery for Lead Recovery
收集廢電池以回收鉛的廠房須採取的措施



- 4.15 To mitigate the environmental impacts from a spent battery recycling plant located at Lot EP11-01(2) as shown in Figure 5, the plant design, mitigation measures and operational measures in Annex C shall be implemented. The processing capacity of the plant per annum (measured in a 12-consecutive-month period) should not be more than 41,600 tonnes of spent battery being collected or 33,300 tonnes of lead being extracted, whichever is lower.

為緩解圖 5 所示位於 EP11-01(2)地段的廢電池回收廠對環境的影響，須執行附件 C 所列的廠房設計，緩解措施及營辦措施。在該廠房的加工容量(於連續 12 個月的期間內進行量度)方面，每年不應收集多於 41,600 公噸的廢電池或抽取多於 33,300 公噸的鉛(以較低者為準)。

Measures for the Plant Collecting Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) at Lot P2, P3 and P4

於地段 P2, P3 及 P4 收集廢電器電子產品的廠房須採取的措施

- 4.16 To mitigate the environmental impacts from the Waste Electrical and Electronic Equipment plant at Lots P2, P3 and P4 as shown in Figure 6, the plant design, mitigation measures and operational measures in Annex D shall also be implemented. The processing capacity of the plant per annum (measured in a 12-consecutive month period) should not be more than 56,000 tonnes of Waste Electrical and Electronic Equipment.

為緩解圖 6 所示位於地段 P2, P3 及 P4 的廢電器電子產品的廠房對環境的影響，須執行附件 D 所列的廠房設計，緩解措施及營辦措施。在該廠房的處理容量(於連續 12 個月的期間內進行量度)方面，每年不應多於 56,000 公噸的廢電器電子產品。

5. Environmental Monitoring and Audit Requirements
環境監察及審核規定

- 5.1 The EM&A programme shall be implemented in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any changes to the programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the EM&A Manual before submission to the Director for approval.

環監計劃須按照環監手冊所載程序及規定執行。計劃如有更改，須由環境小組組長提出充分理由，並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊內載的資料及規定，然後才提交署長批准。

- 5.2 To ensure the findings and recommendations of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) and the Permit are complied with, Process Review shall be carried out in accordance with the EM&A Manual for all recycling activities/facilities of the Project. If the result of the Process Review indicates that the recycling activities/facilities are not covered by the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) or deviates from the development parameters listed in the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) including the parameters in Annex A attached to this Permit, Design Audit shall be carried out in accordance with the EM&A Manual with a view to assessing the potential impacts and recommending additional mitigation measures, if any, for various environmental impacts including but not limited to air quality,



hazard to life, waste management and land contamination. Otherwise, the parameters or scope of recycling activities/facilities shall be modified in such a way that the findings of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005) are complied with. The Process Review/Design Audit shall be documented in accordance with the EM&A Manual and shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and recommendations contained in the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005).

為確保符合環評報告 (登記冊編號: AEIAR-086/2005) 的結果與建議及許可證的條件, 須按照環監手冊為工程項目的所有循環再造活動 / 設施進行工序檢討。如工序檢討的結果顯示, 有關循環再造活動 / 設施並非環評報告 (登記冊編號: AEIAR-086/2005) 所涵蓋的, 或與環評報告 (登記冊編號: AEIAR-086/2005) 所列的發展參數 (包括本許可證附件 A 所列參數) 不同, 便須按照環監手冊進行設計審核, 從而評估可能造成的影響, 並就各種環境影響建議其他緩解措施 (如有者), 這些影響包括但不限於空氣質素、生命危害、廢物管理及土地污染。否則, 便須修訂循環再造活動 / 設施的參數或範圍, 以符合環評報告 (登記冊編號: AEIAR-086/2005) 的結果。工序檢討 / 設計審核須按照環監手冊以文字記錄, 並須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實, 證明其符合環評報告 (登記冊編號: AEIAR-086/2005) 內載的資料及建議。

- 5.3 Three hard copies and one electronic copy of monthly EM&A Report during construction of the project and quarterly EM&A Report during operation of the Project shall be submitted to the Director in accordance with the EM&A Manual. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC. Additional copies of the submission shall be provided to the Director upon request by the Director.

按照環監手冊的規定, 在工程項目建造期間, 須向署長提交每月環監報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本; 在工程項目營辦期間, 須向署長提交每季環監報告的 3 份硬複本及 1 份電子版本。提交的報告須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實。如署長要求, 則須提交額外複本。

- 5.4 Any changes to the monitoring and audit requirements shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the requirements set out in the EM&A Manual, and shall be submitted to the Director for approval.

環監規定如有更改, 須由環境小組組長提出充分理由, 並由獨立環境查核人核實, 證明其符合環監手冊所載規定, 並提交署長批准。

- 5.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環監數據, 均須有效及真實無誤。

6. Electronic Reporting of EM&A Information 環監資料的電子匯報

- 6.1 To facilitate public inspection of the monthly/quarterly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Hyper Text Markup Language (HTML) (version 4.0 or later) and in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hardcopies as described in



Condition 5 of this Permit. For the HTML version, a content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hardcopies.

為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱每月/每季環監報告，以超文本標示語言 (HTML) (第 4.0 或較後版本) 及便攜式文件格式 (PDF) (第 1.3 或較後版本) 製作的報告的電子版本，除非另獲署長同意，須與本許可證條件第 5 項所說明的硬複本同時提交。關於 HTML 的版本方面，可與報告各節及小節作出超文本連結的目錄須在文件開端加入。報告內各類圖表須在載有相關資料的正文內作出超文本連結。除非另獲署長同意，報告內所有圖形均須以交錯存取的 GIF 格式制定。報告的電子版本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 6.2 The Permit Holder shall, set up a dedicated website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring and project data are to be placed, within six weeks after the commencement of construction of the Project. All environmental monitoring data described in Condition 6.1 above shall be made available to the public via a dedicated website to be set up by the Permit Holder in the shortest possible time and in no event later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後 6 個星期內，設立特定互聯網網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長互聯網網址所在。上文條件第 6.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關環境監察數據收集或可供閱覽後的 2 個星期，除非另獲署長同意。

- 6.3 The Internet website as described in Condition 6.2 above shall enable user-friendly public access to the monitoring and project data including the EIA Report and the environmental permit(s) and the project profile of the Project. The Internet website shall have features capable of:

- (i) providing access to all environmental monitoring data collected since the commencement of works;
- (ii) searching by date;
- (iii) searching by types of monitoring data (air quality etc.); and
- (iv) hyperlinks to relevant monitoring data after searching;

or otherwise as agreed by the Director.

上文條件第 6.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目的環評報告、環境許可證及工程項目簡介。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

- (i) 接達工程展開後所收集的全部環境監察數據；
- (ii) 按日期搜尋；
- (iii) 按監察數據類別 (空氣質素等) 搜尋；以及
- (iv) 在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。



Notes:

註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。
2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for the Environment, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員可在環境局局長的同意下勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本許可證的條件。許可證持有人須以經修訂的許可證替換在工程項目的工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for the Environment, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在環境局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的環境許可證必須從工程項目的工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.



如本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1) 條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下營辦環評條例附表 2 第 I 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。

7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in the Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
- (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and
 - (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，根據環評條例，即屬犯罪：

- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
 - (ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
 - (iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
 - (iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及
 - (v) 在任何情況下如該罪行屬連續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行連續的每一天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。
10. Occupational safety and health issues are governed by the Occupational Safety and Health Ordinance (Cap.509) and the Factories and Industrial Undertakings Ordinance (Cap.59). The Permit Holder is advised to contact the Labour Department for requirements relating to occupational safety and health issues.
職業安全及健康事宜，受職業安全及健康條例（第 509 章）和工廠及工業經營條例（第 59 章）所規管。有關職業安全及健康事宜的規定，許可證持有人宜聯絡勞工處。
11. The Permit Holder is reminded to observe the Air Pollution Control Ordinance Specified License requirements on the recycling activities, emission standards,



management, maintenance and monitoring.

許可證持有人務須遵守空氣污染管制條例內對循環再造活動、廢氣排放標準、管理、維修保養及監察的指明牌照規定。

Environmental Permit No. EP-226/2005/D
環境許可證編號 EP-226/2005/D



Annex A (as referred to in Conditions 4.2 and 5.2)

附件 A (條件第 4.2 及 5.2 項所述)

Chimney Design and Operational Parameters of the Project

煙囪設計及工程項目營辦期間的參數

[Reproduced from Table 13.1 of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005)]

[轉載自環評報告表 13.1 (登記冊編號：AEIAR-086/2005)]

Recycling Process 循環再造過程	Parameters 參數
Electronics 電子零件 Crush-and-sieve of fluorescent lamp 壓碎及篩分熒光燈	Stack height* : 6m above ground 煙囪高度* : 地面以上 6 米 Stack diameter* : 0.25m 煙囪直徑* : 0.25 米 Efflux velocity* : 16.4m/s 廢氣排出的速度* : 每秒 16.4 米 Exit temperature* : 23.5°C 廢氣排出時的溫度* : 攝氏 23.5 度 Max. Permissible Emission Rate (g/s) 最高許可排放率 (克 / 秒) Mercury (Hg) 水銀 : 2.4167×10^{-6}
Glass 玻璃 Melting / forming and finishing of glass 熔化 / 成形及拋光	Stack height* : 30m above ground 煙囪高度* : 地面以上 30 米 Stack diameter * : 1m 煙囪直徑 * : 1 米 Efflux velocity* : 9m/s 廢氣排出的速度* : 每秒 9 米 Exit temperature* : 80°C 廢氣排出時的溫度* : 攝氏 80 度 Max. Permissible Emission Rate (g/s) 最高許可排放率 (克 / 秒) Particulate matter (PM) 粒子 : 0.0202



<p>Non-ferrous Metals 有色金屬 Metal recovery (sweating, melting, refining) 把金屬循環再造 (熔焊、熔化、精煉) For Lot EP11-01(2), refer to Condition No. 4.15, Annex C and Figure 5. 適用於 EP11-01(2)地段, 請參閱第 4.15 項條件, 附件 C 及圖 5</p>	<p>Stack height*[^] : 30m above ground 煙囪高度*[^] : 地面以上 30 米 Stack diameter *[^] : 1m 煙囪直徑*[^] : 1 米 Efflux velocity*[^] : 9m/s 廢氣排出的速度*[^] : 每秒 9 米 Exit temperature*[^] : 80°C 廢氣排出時的溫度*[^] : 攝氏 80 度</p> <p>Max. Permissible Emission Rate (g/s) 最高許可排放率 (克 / 秒)</p> <p>PM 粒子 : 0.0407 Sulphur dioxide (SO₂) 二氧化硫 : 1.5432 Chlorine (Cl₂) 氯 : 0.0177 Hydrogen chloride (HCl) 氯化氫 : 0.3550 Fluorine/Fluoride (F) 氟 / 氟化物 : 0.0444 White Phosphorus (P) 白磷 : 0.0081 Lead (Pb) 鉛 : 0.0389 Beryllium (Be) 鈹 : 1.63 × 10⁻⁶ Cadmium (Cd) 鎘 : 0.0008 Mercury (Hg) 水銀 : 0.0008 Nickel (Ni) 鎳 : 0.0081 Arsenic (As) 砷 : 0.0016 Tin (Sn) 錫 : 0.0122 Molybdenum (Mo) 鉬 : 0.0081 Copper (Cu) 銅 : 0.0163 Antimony (Sb) 銻 : 0.0041 Chromium VI (Cr⁶⁺) 六價鉻 : 3.58 × 10⁻⁵ Platinum (Pt) 鉑 : 0.0016 Selenium (Se) 硒 : 0.0016 Rhodium (Rh) 銠 : 0.0008</p>
<p>Plastic 塑膠 Moulding and extrusion 擠模及擠壓</p>	<p>Stack height* : 30m above ground 煙囪高度* : 地面以上 30 米 Stack diameter* : 1m 煙囪直徑* : 1 米 Efflux velocity* : 9m/s 廢氣排出的速度* : 每秒 9 米 Exit temperature* : 23.5°C 廢氣排出時的溫度* : 攝氏 23.5 度</p> <p>Max. Permissible Emission Rate (g/s) 最高許可排放率 (克 / 秒)</p> <p>PM 粒子 : 8.9580 × 10⁻³</p>



值為必須達到的最低數值。但是，如度假營有人佔用，上述數值便為必須達到的確切數值。

^ These values are not applicable to Lot EP11-01(2) of which values are specified in Condition No. 4.15.

上述數值不適用於 EP11-01(2)地段，有關地段的數值在第 4.15 項條件註明。



Annex B (as referred to in Condition 4.10)

附件 B (條件第 4.10 項所述)

Building Height Restrictions within the Project Site

工程項目工地內的建築物高度限制

[Reproduced from Table 10.2 of the EIA Report (Register No.: AEIAR-086/2005)]

[轉載自環評報告表 10.2 (登記冊編號：AEIAR-086/2005)]

Distance (D) of Building from the Western Boundary of the Project Site (m) 由工程項目工地西面界線起計的建築物距離(米)	Maximum Height (H) of Building (where people work at elevated levels) (m) 建築物的高度上限 (有人在建築物高層工作)(米)
0	0.0
10	5.8
20	11.5
30	17.3
40	23.1
50	28.9

Note: $H = D \times \tan(30^\circ)$

註：高度 = 距離 × 切線 (30 度)



Annex C (as referred to in Condition 4.15)

附件 C (條件第 4.15 項所述)

i Air Pollution Control Measures for the Plant

廠房的空氣污染管制措施

- a) Other than complying with permit conditions as stated below, the plant shall comply with other environmental legislation including but not limited to the Air Pollution Control Ordinance Cap 311.
除符合下述的許可證條件外，廠房須符合其他環保條例包括但不限於空氣污染管制條例(第 311 章)

Plant Layout and Operation Duration

廠房的佈局及營辦時間

- b) The recycling process shall be conducted within an enclosed building in the Lot EP11-01(2) as shown in Figure 5. The enclosed building shall be maintained under negative pressure during operation of the plant.
循環再造工序須於圖 5 所示地段 EP11-01(2)內的圍封式建築物內進行。當廠房營辦時，圍封式建築物內須處於負壓狀態。
- c) Only one set of stack shall be designed and operated for the exhaust gas from smelting process for the plant. The location point is EP1 as shown in Figure 5
廠房在設計上只能設置及營辦一組煙囪，供排放冶煉工序的廢氣。該地點 EP1 如圖 5 所示位置。
- d) To minimize the air quality impact, no stack emissions associated with the operation of the project shall be allowed between 1900 to 0700 hours daily.
為減少對空氣質素造成的影響，每晚 7 時至翌晨 7 時之間。

Control of Process and Equipment

工序及設備的管制

- e) The dismantling of the spent batteries shall be conducted within an enclosed chamber fitted with an exhaust system. The exhaust system shall be connected to a properly maintained wet scrubber for the removal of acidic mist before discharging into the atmosphere. The concentration level of H₂SO₄ in the discharged air from the wet scrubber shall be below 1 mg/Nm³
拆除廢電池須於設有抽風系統的圍封式空間內進行。其排抽風系統須連接妥善保養的濕式洗滌器，以便清除酸霧，令排於空氣中硫酸濃度低於每標準立方米 1 毫克。
- f) For the purpose of reduction of sulphur dioxide (SO₂) emission from the plant, lead paste collected from the spent batteries shall undergo chemical desulphurization prior to entry to the rotary tilting furnace for the smelting process. The details of the chemical desulphurization shall be deposited in the compliance audit report under part (iii) of this Annex.



為減少廠房的二氧化硫排放量，從廢電池收集所得的鉛膏，在進入旋轉傾斜爐進行冶煉工序前，須經過化學脫硫程序。而化學脫硫程序的詳細資料須存放於本附件第(iii)段的符合規定審核報告。

- g) No more than 2 rotary tilting furnaces shall be installed in the plant for smelting process or otherwise as approved by the Director.
除經署長批准外，廠房內不可設有多於 2 個旋轉傾斜爐作為冶煉工序。
- h) For the control of nitrogen oxides (NO_x) emission at the rotary tilting furnaces, oxy-fuel burners shall be used. The details of the oxy-fuel burners shall be deposited in the compliance audit report under part (iii) of this Annex.
為控制旋轉傾斜爐的氮氧化物排放量，旋轉傾斜爐須使用以氧氣燃料燃燒器。而氧氣燃料燃燒器的詳細資料須存放於本附件第(iii)段的符合規定審核報告。
- i) For the control of sulphur dioxide (SO₂) emission from the plant, biodiesel or other cleaner fuel(s) shall be used, either of which shall have sulphur content no greater than 0.005% weight per weight.
為控制廠房的二氧化硫排放量，須使用含硫量不多於 0.005% (重量百分比) 的生物柴油或其他較低污染燃料。

Control of Emission from Baghouse Filtration System **袋式隔濾系統的排放管制**

- j) Emissions from smelting process including those emissions from the rotary tilting furnaces and the oxy-fuel burner shall be treated by the baghouse filtration system before emitting at EP1.
冶煉工序排放的廢氣包括由旋轉傾斜爐的排放及氧氣燃料燃燒器的排放必須先以袋式隔濾系統處理，再經由 EP1 排出。
- k) Fugitive air pollutants generated other than from smelting process shall be treated by the baghouse filtration system before emission at designated location(s) with details to be deposited with the Director.
除冶煉工序外，逃逸性空氣污染物於指定排放處排出前，必須先以袋式隔濾系統處理，而指定排放處的資料須向署長存交。
- l) For the proper operation of the plant, a baghouse filtration system shall be installed. The baghouse filtration system shall have dust removal efficiency of no less than 99.9% to remove dust and suspended lead particles. It shall also be equipped and operated with a self-cleaning system using jet blasts to remove the accumulated dust to maintain its function.
廠房在營辦時須設置袋式過濾系統。袋式過濾系統的除塵埃和含鉛的懸浮粒子效率須不低於 99.9%。此系統須配備和使用自淨系統，透過噴流方式清除積聚的塵埃，以維持其功能。

Control of Emission from Stacks **煙囪的排放管制**



- m) For EP1, from the smelting process, the diameter of the stack shall be 1.8 m or otherwise as approved by the Director.
 除經署長批准外，冶煉工序排放點 EP1，其煙囪直徑須為 1.8 米。
- n) Stack at EP1 for the plant shall have a stack tip at 30m above ground or otherwise as approved by the Director.
 除經署長批准外，廠房的煙囪於 EP1 高度須為主水平基準以上 30 米(由煙囪頂部量度)。
- o) The efflux velocity for exhaust gas at EP1 shall be no less than 16.9m/s or otherwise as approved by the Director.
 除經署長批准外，EP1 的排氣速度不得低於每秒 16.9 米。
- p) The exit temperature for exhaust gas at EP1 shall not be less than 80°C or otherwise as approved by the Director.
 除經署長批准外，EP1 排氣時的溫度不得低於攝氏 80 度。
- q) The maximum emission rates of the pollutants at EP1 shall not exceed those as stated in the table below or otherwise as approved by the Director:
 除經署長批准外，EP1 的最高污染物排放率不得超過下表所述：

Emission Point 排放點	Maximum Emission Rate (gram per second (g/s)) 最高污染物排放率 (克/秒)			
	Lead (Pb) 鉛	PM 粒子	Nitrogen oxides (NO _x) 氮氧化物	Sulphur dioxide (SO ₂) 二氧化硫
EP1	0.0085	0.034	0.99	0.46

ii On-Site Wastewater Control Measures for the Plant
廠房須採取的現場廢水管制措施

- a) For water pollution control, an on-site wastewater treatment plant shall be provided and properly operated to treat all trade effluent and any heavy metal containing precipitates/solutions before its discharge into the internal sewerage at EcoPark. The effluent discharge from the on-site wastewater treatment plant shall not exceed 6.1m³/day with pH between 6-10, Suspended Solids less than 30mg/L, Sulphate (SO₄) less than 500mg/L, lead concentration less than 1 mg/L.
 為了控制水污染，廠房須提供並妥善操作一個現場廢水處理裝置，以便處理所有工商業污水及任何含重金屬的沉澱物／溶液，再將廢水排入環保園內的污水渠。從現場廢水處理裝置排出的污水每天不得超過 6.1 立方米，而酸鹼值須在 6 至 10 之間。懸浮固體須少於每公升 30 毫克；硫酸鹽須少於每公升 500 毫克，而鉛的濃度則須少於每公升 1 毫克。



iii **Compliance Audit Report**
符合規定審核報告

- a) The Permit Holder shall, at least 6 weeks before the operation of the plant, notify the Director in writing of the commencement of operation.
許可證持有人須在廠房營辦前，至少提早 6 個星期以書面通知署長廠房開始營辦的日期。
- b) To ensure the findings and mitigation measures as detailed in the report submitted under the application for variation of environmental permit No.VEP-494/2016 are complied with, the Permit Holder shall prepare a compliance audit report detailing the implementation and the design standards of the mitigation measures, and an operational air monitoring plan. After being certified by the ET Leader and verified by the IEC, both submissions shall be deposited with the Director at least one month prior to operation of the plant.
為確保隨更改環境許可證(編號:VEP-494/2016)的申請書遞交的報告所詳述的結果及緩解措施得到遵行，許可證持有人須提交符合規定審核報告，詳列有關緩解措施的實施情況及設計標準及運作期空氣監測計劃書。在廠房營辦前至少 1 個月，報告經環境小組組長核證及獨立環境查核人核實後，須向署長存交。
- c) The Permit Holder shall carry out 2 years of operational air quality monitoring or for a duration as agreed by the Director in accordance with the deposited monitoring plan.
許可證持有人須按照已存交的監測計劃書進行運作期空氣質素監測，為期兩年或署長同意的持續時間。



Annex D (as referred to in Condition 4.16)
附件 D (條件第 4.16 項所述)

Cathode Ray Tube (CRT) Recovery Process
陰極射線管的回收程序

- a) The process of CRT dismantling and crushing shall be carried out in enclosed structure(s). All fugitive air pollutants including dust and suspended lead, mercury and phosphorous particles shall be extracted by localized hood/ extraction system for removing/filtering the air pollutants prior to discharge. The operation details and removal efficiency of the extraction and associated filter systems shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC prior to operation.

拆除及壓碎陰極射線管的程序必須於圍封式建築物內進行，所有逃逸性空氣污染物包括塵埃和含鉛、水銀及磷的懸浮粒子，必須抽至抽風系統清除/過濾後，才排放至大氣中。抽風及相連的過濾系統的操作細則及除塵效率須經環境小組組長核證及獨立環境查核人核實後，方可營辦。

- b) Chemicals used in the CRT glass washing process shall be re-circulated. Non-recyclable or spent chemicals from the process shall be disposed of to the Chemical Waste Treatment Centre or by a method to be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

用於清洗陰極射線管玻璃程序的化學物必須循環使用，程序中不能循環或廢化學物須經化學廢物處理中心處置或經環境小組組長核證及獨立環境查核人核實後的方法處置。

Compliance Audit Report
符合規定審核報告

- a) The Permit Holder shall, at least 6 weeks before the operation of the plant, notify the Director in writing of the commencement of operation.
- 許可證持有人須在廠房營辦前，至少提早 6 個星期以書面通知署長廠房開始營辦的日期。

- b) To ensure the findings and mitigation measures as detailed in the report submitted under the application for variation of environmental permit No.VEP-408/2013 are complied with, the Permit Holder shall prepare a compliance audit report detailing the implementation and the design standards of the recycling facility and its mitigation measures. After being certified by the ET Leader and verified by the IEC, the compliance audit report shall be deposited with the Director at least one month prior to operation of the plant.

為確保隨更改環境許可證(編號:VEP-408/2013)的申請書遞交的報告所詳述的結果及緩解措施得到遵行，許可證持有人須提交符合規定審核報告，詳列有關回收設施及緩解措施的實施情況及設計標準。在廠房營辦前至少 1 個月，報告經環境小組組長核證及獨立環境查核人核實後，須向署長存交。



Annex E (as referred to in Scale and Scope of Designated Project in Part B)

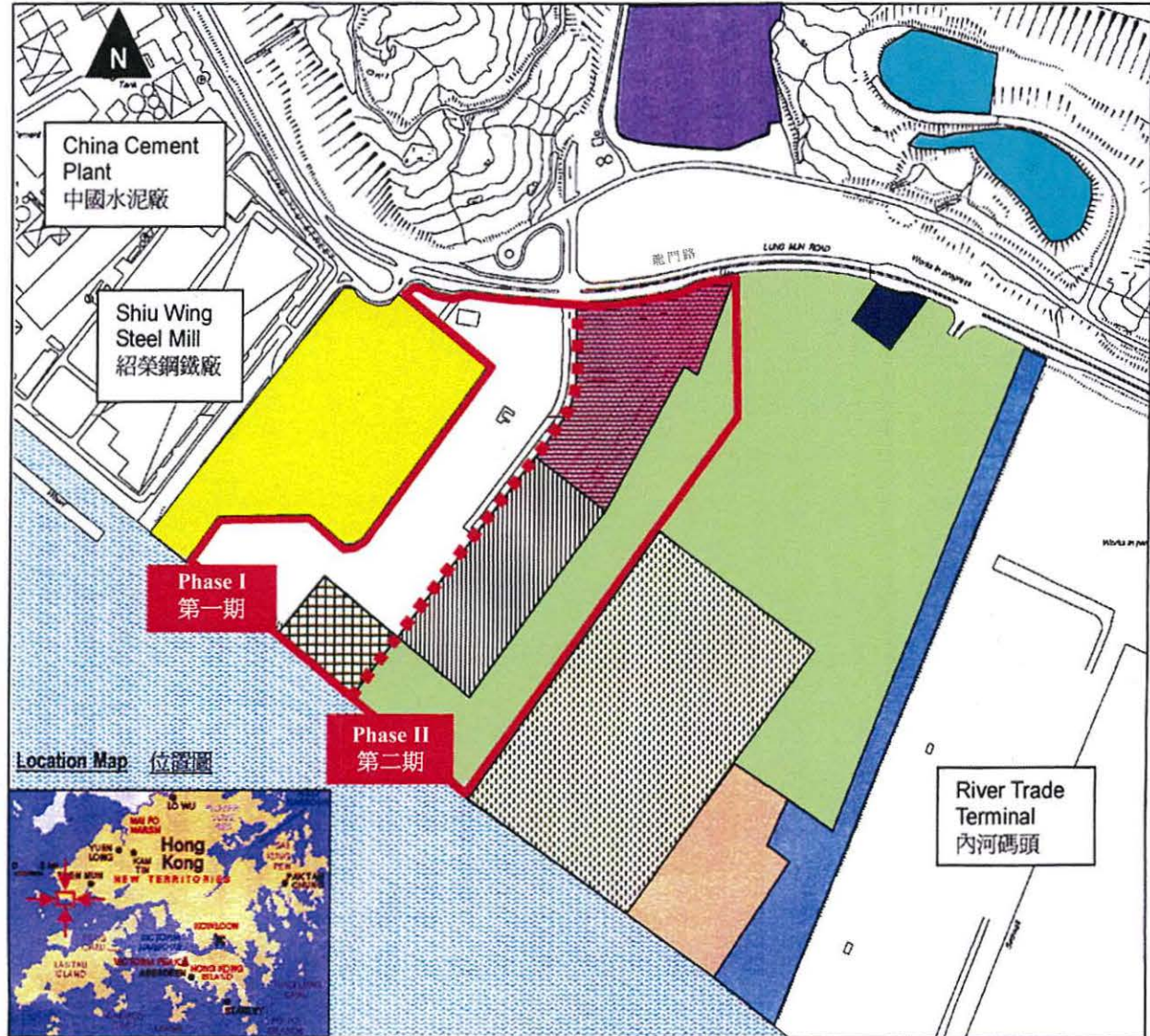
附件 E (B 部的指定工程項目的規模和範圍所述)

Material Type 物料種類	Total Annual Throughput Limits (tpa) 每年總生產量的限制 (公噸/年)
Batteries 電池	56,100
Electronics 電子零件	63,880
Glass 玻璃	42,680
Organic Food Waste 有機廚餘	82,180
Ferrous Metals 鐵類金屬	400,944
Non-ferrous Metals 有色金屬	57,100
Paper 紙張	507,590
Plastics 塑膠	102,740
Textiles 紡織品	8,010
Rubber Tyres 橡膠輪胎	20,020
Wood 木材	41,260
Spent Copper Etchant 廢銅浸蝕劑	3,290
Construction Waste 建築廢物	41,780
Lube Oil 潤滑油	360



Key 圖例

-  **EcoPark**
環保園
-  **Siu Lang Shui Closed Restored Landfill (Existing)**
小冷水已關閉修復堆填區 (現有)
-  **Holiday Camp (Planned)**
度假營地 (計劃中)
-  **Permanent Aviation Fuel Facility (Planned)**
永久性飛機燃料設施 (計劃中)
-  **Tuen Mun Sewage Pumping Station (Existing)**
屯門污水泵站 (現有)
-  **Pilot Construction & Demolition (C&D) Materials Recycling Facility (Existing)**
建造及拆卸物料回收設施 (現有)
-  **Crushing Facility (Planned)**
壓碎設施 (計劃中)
-  **Fill Bank (Existing)**
填料庫 (現有)
-  **3.2ha Fill Bank Expansion (Existing)**
3.2公頃填料庫擴建 (現有)
-  **Tipping Hall for East Sha Chau (Existing)**
沙洲東部海泥傾倒區 (現有)
-  **Penny's Bay Stage 2 Sorting Facility & Barging (Existing)**
竹篙灣第二期分類設施及駁船裝卸區 (現有)
-  **Temporary Mixed Construction Waste Sorting Facility (Planned)**
臨時混合建築廢物分類設施 (計劃中)
-  **C&D Materials Handling Facilities (indicative boundary) (Planned)**
建造及拆卸物料處理設施 (參考範圍) (計劃中)



Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 - Location of the EcoPark and Other Users

於屯門38區發展環保園 - 位於屯門38區的環保園及其他使用者位置圖

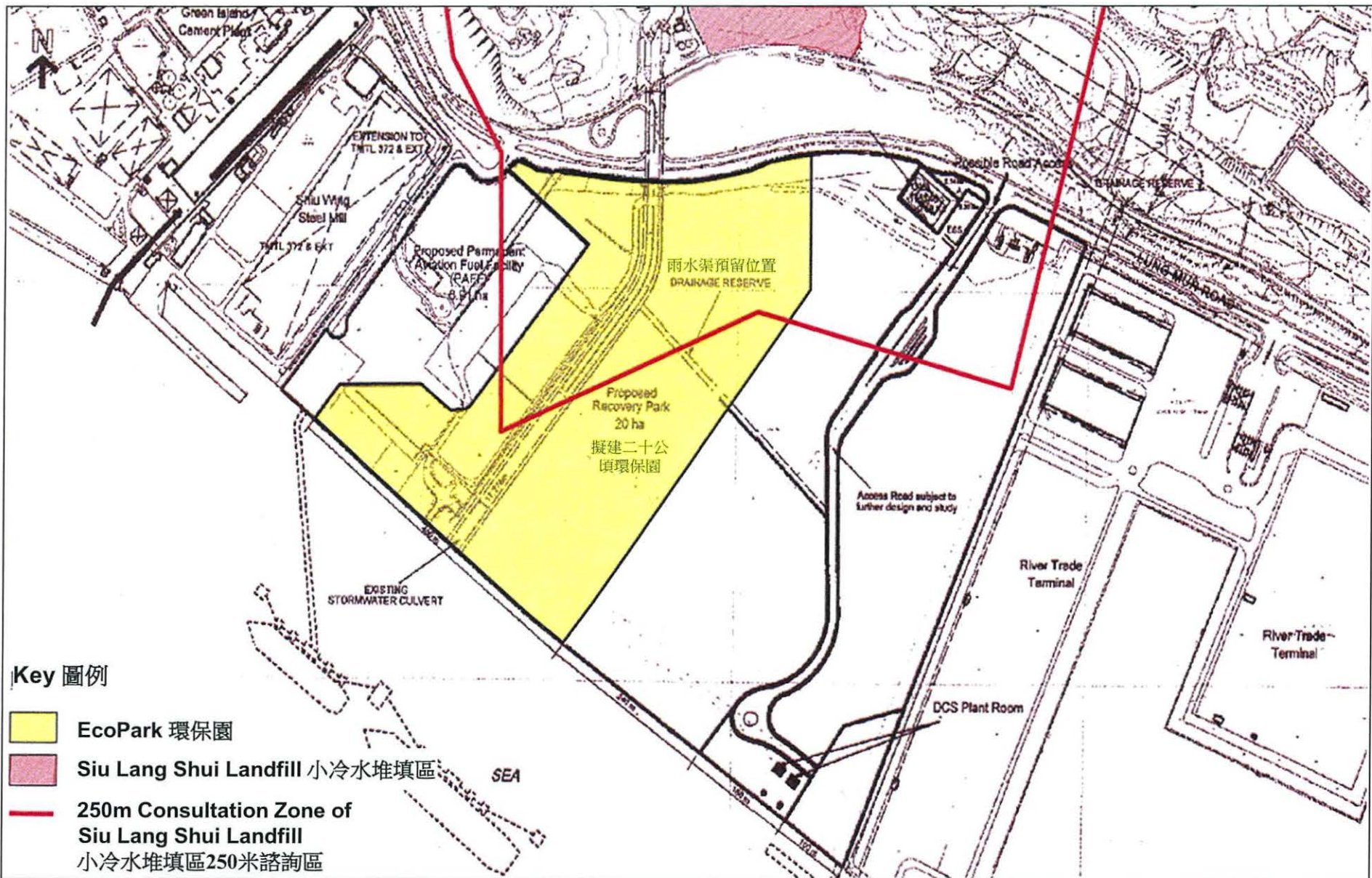
Note: Reproduced from Figure 2.1 of the Approved EIA Report (AEIAR-086/2005)

注意：複製自經批准的環評報告(AEIAR-086/2005)圖2.1

Environmental Permit No.: EP-226/2005/D
環境許可證編號:

Figure 1 圖 1





Key 圖例

- EcoPark 環保園
- Siu Lang Shui Landfill 小冷水堆填區
- 250m Consultation Zone of Siu Lang Shui Landfill 小冷水堆填區250米諮詢區

Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 – EcoPark and Siu Lang Shui Landfill
 於屯門38區發展環保園 – 環保園與小冷水堆填區

Note: Reproduced from Figure 8.1 of the Approved EIA Report (AEIAR-086/2005)
 注意：複製自經批准的環評報告(AEIAR-086/2005)圖8.1

Environmental Permit No.: EP-226/2005/D
 環境許可證編號：

Figure 2 圖 2



Figure 2a : Conceptual Internal Layout – Landscaping and Infrastructure

圖 2a : 內部概念圖 - 景觀與基礎設施

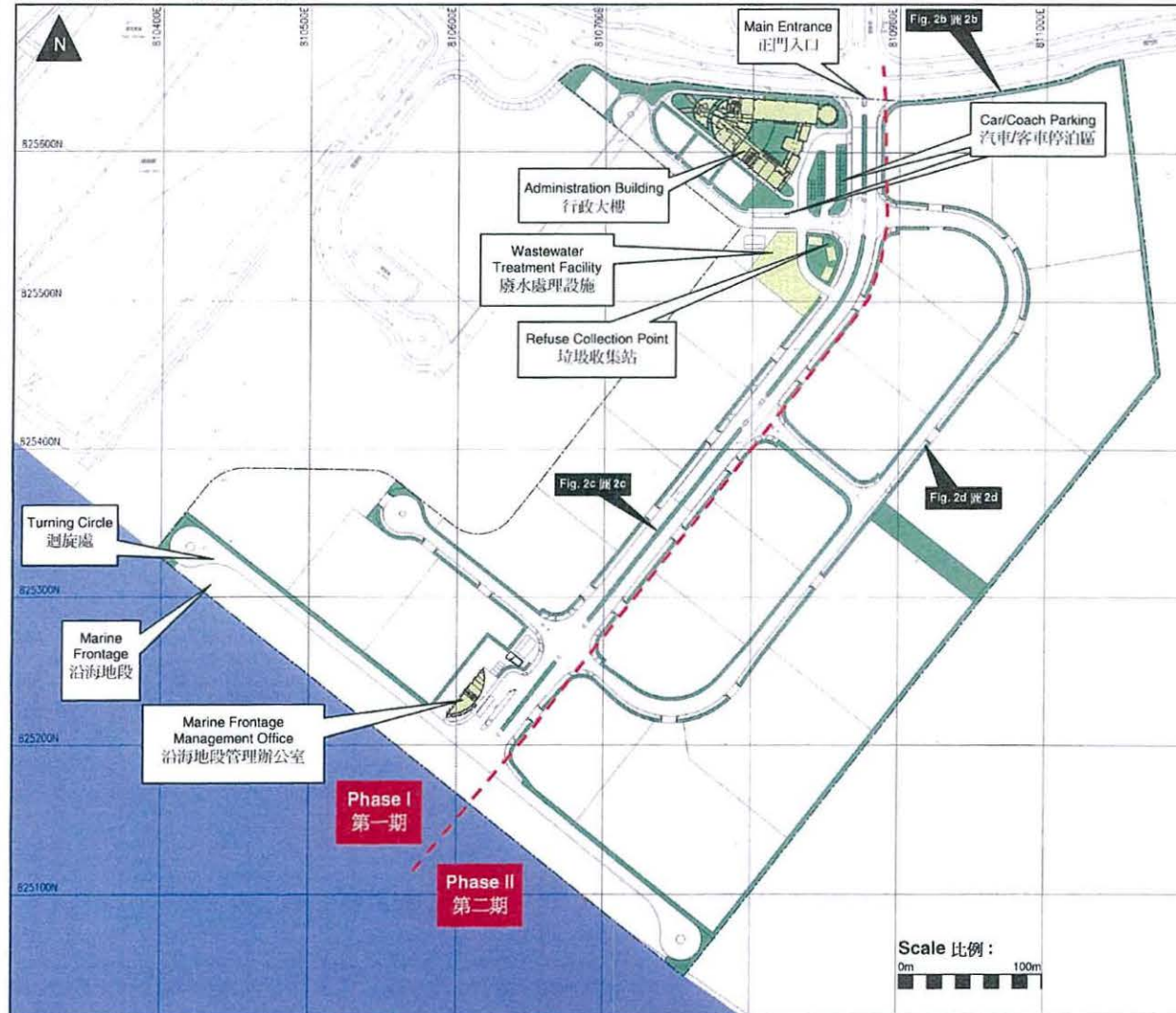


Figure 2b : Boundary Planting

圖 2b : 界線種植

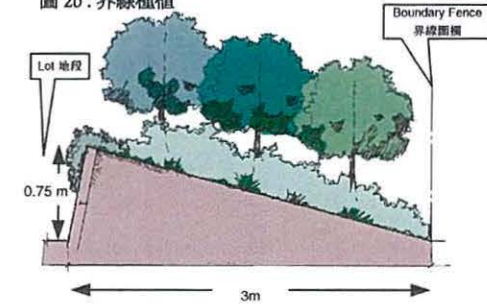


Figure 2c : Median Strip Planting

圖 2c : 中央地帶種植

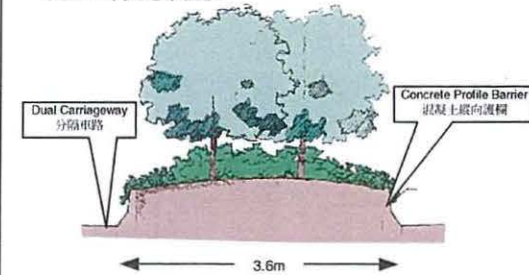
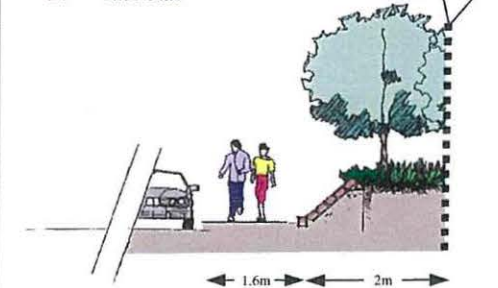


Figure 2d : Roadside Treatment

圖 2d : 路旁設備



Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 – Conceptual Internal Layout - Landscaping and Infrastructure

於屯門38區發展環保園 - 內部概念圖 - 景觀與基礎設施

Note : Modified from Figures 2.3a, 2.3b, 2.3c & 2.3d of the Approved EIA Report (AEIAR-089/2005)

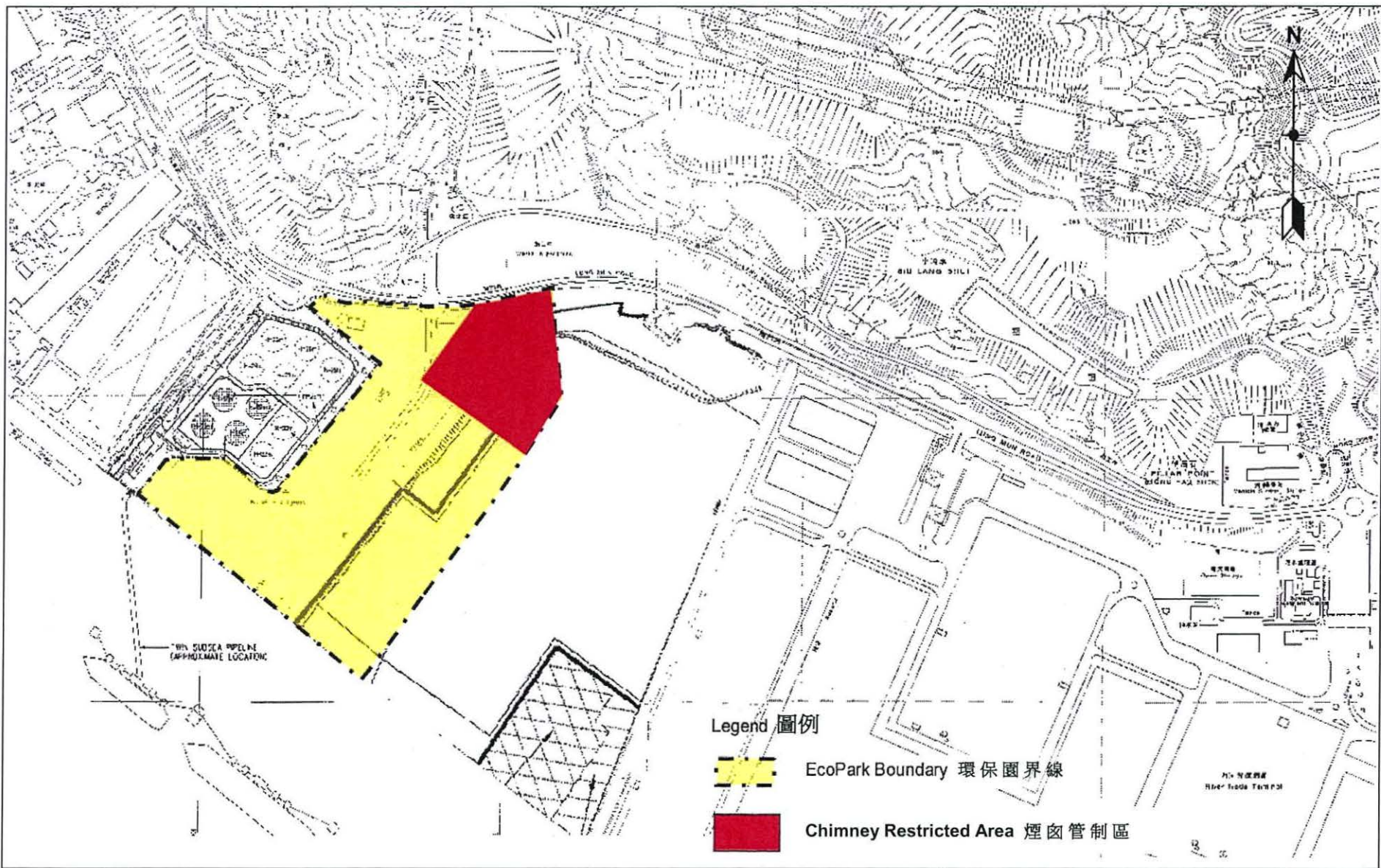
注意：修改自經批准的環評報告(AEIAR-086/2005) 圖2.3a, 2.3b, 2.3c & 2.3d

Environmental Permit No.:

環境許可證編號: EP-226/2005/D

Figure 3 圖 3





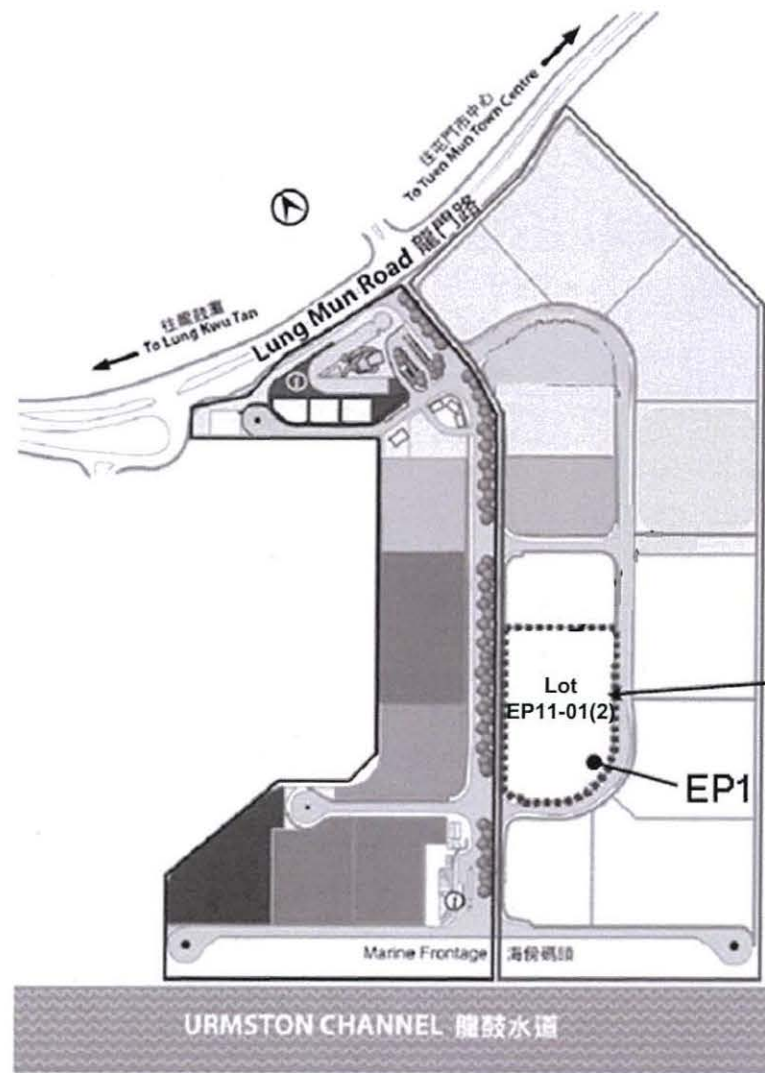
Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 – Chimney Restricted Area
 於屯門38區發展環保園 – 煙囪管制區

Note: Reproduced from Figure 3.3 of the Approved EIA Report (AEIAR-086/2005)
 注意：複製自經批准的環評報告(AEIAR-086/2005)圖3.3

Environmental Permit No.: EP-226/2005/D
 環境許可證編號：

Figure 4 圖 4





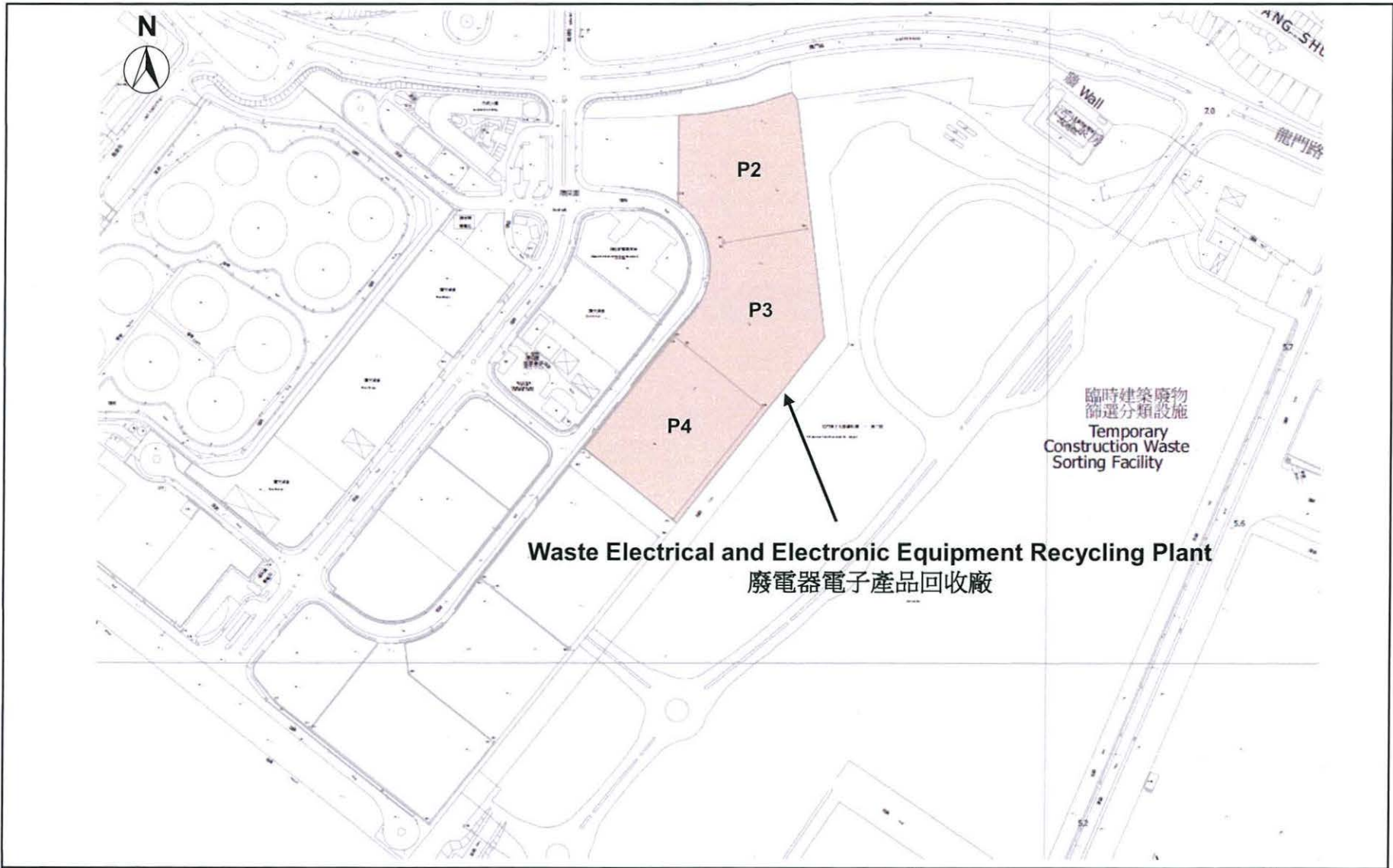
Spent Battery Recycling Plant
廢電池回收廠

Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 – Spent Battery Recycling Plant
於屯門38區發展環保園 – 廢電池回收廠
Note : Reproduced from application No. VEP-405/2013
注意 : 複製自申請書編號 VEP-405/2013

Environmental Permit No.: EP-226/2005/D
環境許可證編號 :

Figure 5 圖 5





Waste Electrical and Electronic Equipment Recycling Plant
 廢電器電子產品回收廠

臨時建築廢物
 篩選分類設施
 Temporary
 Construction Waste
 Sorting Facility

Development of an EcoPark in Tuen Mun Area 38 – Waste Electrical and Electronic Equipment Recycling Plant
 於屯門38區發展環保園 – 廢電器電子產品回收廠
 Note : Reproduced from application No. VEP-408/2013
 注意 : 複製自申請書編號 VEP-408/2013

Environmental Permit No.: EP-226/2005/D
 環境許可證編號 : EP-226/2005/D
 Figure 6 圖 6

